

<<英国诗选>>

图书基本信息

书名：<<英国诗选>>

13位ISBN编号：9787100016568

10位ISBN编号：7100016568

出版时间：1996-5

出版时间：商务印书馆

作者：卞之琳 编

页数：256

版权说明：本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问：<http://www.tushu007.com>

<<英国诗选>>

内容概要

本书是我国现代诗人、教授、文学翻译家和外国文学研究家一卞之琳先生编译的。

全书精选从莎士比亚到奥顿的30位英国诗人共74首诗。

这些诗既是历代名作，也有为中国读者所需而在一般流行选本中找不到的逸品，各诗一律用相应的诗体，按本来面目，亦步亦趋，逐一译出，因此选题既具有中国特色，译笔又保持原文光彩。

入选诗篇按时代顺序编排，英汉对照，附有注释，是广大读者欣赏英国诗的入门读物，又是国内外诗人、诗论家、译诗家，以至比较诗学和比较语学专家的重要参考文献。

<<英国诗选>>

书籍目录

前言 第一辑 PART 威廉·莎士比亚(1564—1616) WILLIAM SHAKESPEARE “过往世代的记载里常常见到” (《十四行诗集》第106首) "When in the chronicle of wasted time" (Sonnets 106) “我看你永远不会老,美貌不会变” (《十四行诗集》第104首) "To me, fair friend, you never can be old" (Sonnets 104) “你在我身上会看见这种景致” (《十四行诗集》第73首) "That time of year thou mayst in me behold" (Sonnets 73) “既然是铁石、大地飞无边的海洋” (《十四行诗集》第65首) "Since brass, nor stone, nor earth, nor boundless sea" (Sonnets 65) “当初只有我一个人请求你帮助” (《十四行诗集》第79首) "Whilst I alone did call upon thy aid" (Sonnets 79) “我承认你并不跟我的诗神有缘” (《十四行诗集》第82首) "I grant thou wert not married to my muse" (Sonnets 82) “如果我活过了心满意足的一生” (《十四行诗集》第32首) "If thou survive my well-contented day" (Sonnets 32) “活下去还是不活:这是个问题” (哈姆雷特独白) "To be, or not to be: that is the question" (Hamlet's Monologue) “明朝是伐伦汀节日” (莪菲丽亚疯歌) "Tomorrow is Saint Valentine's day" (Ophelia's Mad Song) “可是我以为总是丈夫先不好” (艾米丽亚台词) "But, I do think, it is their Imsbands' faults" (Emilia's Speech) “赤裸裸的可怜虫,不管你们在哪儿” (里亚王独白) "Poor naked wretches, wheresoe'er you are" (Lear's Monologue) “来吧,我们进监狱去” (里亚王台词) "Come, let's away to prison" (Lear's Speech) “明天,又一个明天,又一个明天” (麦克白斯台词) "To-morrow, and to-morrow, and to-morrow" (Macbeth's Speech) “金子?闪亮的黄金!” (泰门独白) "Gold? yellow, glittering, precious gold!" (Timon's Monologue) “五嚼深躺下了你的父亲” (爱里尔挽歌) "Full fathom five thy father lies" (Ariel's Song) “热闹场结束了” (普洛斯佩罗台词) "Our revels now are ended" (Prospero's Speech) 第二辑 PART 约翰·多恩(1572—1631) JOHN DONNE 歌 Song 别离辞:节哀 A Valediction: Forbidding Mourning 本·琼孙(1573—1637) BEN JONSON 给西丽亚 To Celia 莎 s h i 比亚戏剧集题词 Prefatory Poem to Shakespeare' Plays (To the Memory of My Beloved, the Author Mr. William Shakespeare And What He Hath Left Us) 约翰·威伯斯特(1580—1625) JOHN WEBSTER “招唤知更雀和鸚鵡一齐来帮一手” (考奈丽雅挽歌) "Call for the robin redbreast and the wren" (Cornelia's Song) 约翰·米尔顿(1608—1674) JOHN MILTON 为毕亚德蒙特晚近发生大屠杀抒愤 On the Late Massacre in Piedmont 约翰·萨克令(1609—1642) JOHN SUCKLING “为什么这样子苍白,憔悴,痴心汉” "Why so pale and wan, fond lover?" 安德鲁·玛弗尔(1621—1678) ANDREW MARVELL 给羞怯的情人 To His Coy Mistress 花园 内战后作 A Garden Written After the Civil Wars 约翰·德莱顿(1631—1700) JOHN DRYDEN 梓姆理 Zimri 第三辑 PART 亚力山大·蒲伯(1688—1744) ALEXANDER POPE 海姆普敦宫 Hampton Court 泰门的庄园 Timon's Villa 萨缪尔·约翰孙(1709—1784) SAMUEL JOHNSON 势利 Snobbery 托麦斯·格雷(1716—1771) THOMAS GRAY 墓畔哀歌 Elegy Written in a Country Churchyard 威廉·布雷克(1757—1827) WILLIAM BLAKE 欢笑歌 Laughing Song 扫烟囱孩子 The Chimney Sweeper 扫烟囱孩子二 The Chimney Sweeper II 一棵毒树 A Poison Tree 老虎 The Tiger 罗伯特·布恩士(1759—1796) ROBERT BURNS 顿肯·格雷 Duncan Gray 人总是人 A Man's a Man for All That 第四辑 PART 威廉·渥兹渥斯(1770—1850) WILLIAM WORDSWORTH 我们是七个 We Are Seven 苏珊的冥想 The Reverie of Poor Susan 露西(五) Lucy (V) 割麦女 The Solitary Reaper 法国兵和西班牙游击队 The French and the Spanish Guerrillas 乔治·戈顿·拜伦(1788—1824) GEORGE GORDON BYRON “想当年我们俩分手” "When we two parted" 滑铁卢前夜 The Eve of Waterloo 哀希腊 The Isles of Greece 天上的公务 Business ii1 Heaven 佩西·白舍·雪莱(1792—1822) PERCY BYSSHE SHELLEY 西风颂 Ode to the West Wind 英国人民歌 Song to the-Men of England 给—— To—— 约翰·济慈(1795—1821) JOHN KEATS 希腊古瓮曲 Ode on a Grecian Urn 阿尔弗雷德·覃尼孙(1809—1892) ALFRED TENNYSON “高高的庄园里许多鸟” "Birds in the high hall-garden" 罗伯特·白朗宁(1812—1889) ROBERT BROWNING

<<英国诗选>>

夜里的相会 Meeting at Night 早上分别 Parting at Morning 麦修·阿诺尔德(1822—1888)
 MATTHEW ARNOLD 多弗海滨 Dover Beach 但特·盖布里哀尔·罗瑟提(1828—1882)
 DANTE GABRIEL ROSSETTI 荒春 Barren Spring 克丽思缇娜·罗瑟提(1830—1894)
 CHRISTINA ROSSETTI 歌 Song 阿尔及南·查理·斯温本(1837—1909) ALGERNON
 CHARLES SWINBURNE 初步 First Footsteps 托马斯·哈代(1840—1928) THOMAS HARDY
 倦行人 The Weary Walker 吉拉德·曼雷·霍普金思(1844—1889) GERARD MANLEY HOPKINS
 春与秋 Spring and Fall 阿尔弗雷德·爱德华·霍思曼(1859—1936) ALFRED EDWARD
 HOUSMAN “仙子们停止了跳舞了” “The fairies break their dances” 第五辑 PART V 威廉·白特
 勒·叶芝(1865—1939) WILLIAM BUTLER YEATS 深誓 A Deep-sworn Vow 在学童中间
 Among School Children 青年女子歌 Girl's Song 青年男子歌 Young Man's Song 长时间沉
 默以后 After Long Silence 托马斯·斯特恩斯·艾略特(1888—1965) THOMAS STEARNS ELIOT
 海伦姑母 Aunt Helen 南瑟表妹 Cousin Nancy 哭泣的姑娘 La Figlia che Piange 斯威尼
 在夜莺群里 Sweeney among the Nightingales 休·麦克迪尔米德(克里斯朵夫·穆莱·格里甫)(1892
 —1977) HUGH MACDIARMID (C.M.GRIEVE) 禽兽会 Parley of Beasts 维斯坦·休·奥
 顿(1907—1973) WYSTAN HUGH AUDEN 名人志 Who's Who 小说家 The
 Novelist “他用命在远离文化中心的场所” “Far from the heart of culture he was used” (In
 Time of War 18) “当所有用以报告消息的工具” “When all the apparatus of report” (In
 Time of War 23) 附注 附录 译诗随记三则 谈谈威廉·布雷克的五首诗 重新介绍奥顿的四首诗

<<英国诗选>>

版权说明

本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问:<http://www.tushu007.com>